



<p>Section spéciale de la BR IFIC N° 2759 datée du 10 décembre 2013</p>	<p>Special Section of BR IFIC No. 2759 dated 10 December 2013</p>	<p>Sección Especial de la BR IFIC N° 2759 de 10 de diciembre de 2013</p>
<p><b>Changement d'administration notificatrice pour les réseaux à satellite ARTEMIS-21.5E-DR, ARTEMIS-21.5E-LM et ARTEMIS-21.5E-NAV</b></p>	<p><b>Change of Notifying Administration for ARTEMIS-21.5E-DR, ARTEMIS-21.5E-LM and ARTEMIS-21.5E-NAV satellite networks</b></p>	<p><b>Cambio de Administración notificante para las redes de satélite ARTEMIS-21.5E-DR, ARTEMIS-21.5E-LM y ARTEMIS-21.5E-NAV</b></p>
<p>1. L'Administration française, agissant en sa qualité d'administration notificatrice pour le compte de l'Agence spatiale européenne (ESA), organisation intergouvernementale (F/ESA) au nom des Administrations des Etats Membres de l'ESA (AUT, BEL, CZE, DNK, FIN, D, GRC, IRL, I, LUX, HOL, NOR, POL, POR, ROU, E, S, SUI, G) et du Canada ainsi que de l'Administration du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (G) ont collectivement informé le Bureau des radiocommunications que le Conseil de l'ESA avait approuvé, à sa session de 2013, le transfert de l'administration notificatrice pour les réseaux à satellite ARTEMIS-21,5E-DR, ARTEMIS-21,5E-LM et ARTEMIS-21,5ENAV, énumérés dans le Tableau 1, de F/ESA à G. En outre, le Conseil de l'ESA, à sa session de 2013, a également pris acte d'un consensus entre les Etats Membres de l'ESA selon lequel le transfert de F/ESA à G des fiches de notification des trois réseaux à satellite, ainsi que de toutes les questions connexes de coordination et de notification prendrait effet le <b>1er janvier 2014</b>.</p>	<p>1. The Administrations of France, acting as the notifying administration of the intergovernmental organization European Space Agency (F/ESA) on behalf of the ESA administrations (AUT, BEL, CZE, DNK, FIN, D, GRC, IRL, I, LUX, HOL, NOR, POL, POR, ROU, E, S, SUI, G) and Canada and the Administration of United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (G) have jointly informed the Radiocommunication Bureau that the ESA 2013 Council approved the transfer of notifying administration of the ARTEMIS-21.5E-DR, ARTEMIS-21.5E-LM and ARTEMIS-21.5ENAV satellite networks listed in Table 1 from F/ESA to G. The ESA 2013 Council also recorded a consensus by the ESA Member States, that the transfer of the three satellite network filings, including all related coordination and notification matters from F/ESA to G shall be effective on <b>1 January 2014</b>.</p>	<p>1. La Administración de Francia, actuando como Administración Notificante de la organización intergubernamental Agencia Espacial Europea (F/ESA), en nombre de las Administraciones de la ESA (AUT, BEL, CZE, DNK, FIN, D, GRC, IRL, I, LUX, HOL, NOR, POL, POR, ROU, E, S, SUI, G), así como Canadá y la Administración del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (G) han informado conjuntamente a la Oficina de Radiocomunicaciones que el Consejo 2013 de la ESA aprobó la transferencia de la condición de Administración Notificante de las redes de satélites ARTEMIS-21.5E-DR, ARTEMIS-21.5E-LM y ARTEMIS-21.5ENAV, que se enumeran en el Cuadro 1, de la F/ESA a la de G. El Consejo 2013 de la ESA también registró un consenso de los Estados Miembros de la ESA para que la transferencia de las tres notificaciones de redes de satélite de la F/ESA a la G, incluidas todas las cuestiones relativas a la coordinación y la notificación, se haga efectiva al <b>1 de enero de 2014</b>.</p>

<p>2. Au vu de ce qui précède et après avoir consulté le Comité du Règlement des radiocommunications, le Bureau a mis à jour ses différentes bases de données ainsi que la Préface de la BR IFIC (Services spatiaux) pour tenir compte dudit changement (symbole de l'<b>Administration F/ESA remplacé par G</b> et numéro d'exploitation 038 remplacé par 187). Toutes les administrations sont priées de prendre note de cette nouvelle situation et d'adresser toute leur correspondance future concernant les réseaux à satellite énumérés à l'Administration du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.</p>	<p>2. In accordance with the above and after consultation with the Radio Regulations Board, the Bureau has updated its various databases and the Preface to the BR IFIC (Space services) to reflect the said change - <b>Administration Symbol F/ESA replaced by G</b> and operating agency number 038 replaced by 187). All administrations are requested to note the new situation and address all future correspondence relating to the listed satellite networks to the Administration of United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.</p>	<p>2. Con arreglo a lo anterior, y tras consultar con la Junta del Reglamento de Radiocomunicaciones, la Oficina ha actualizado sus diversas bases de datos y el Prefacio a la BR IFIC (Servicios Espaciales) a fin de reflejar el cambio citado – <b>El símbolo de Administración F/ESA se sustituye por G</b>, y el número 038 del organismo que se encarga de la explotación se sustituye por 187. Se pide a todas las Administraciones que tomen nota de la nueva situación y que dirijan toda la futura correspondencia relativa a las redes de satélite de la lista a la Administración del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.</p>
<p>3. Pour éviter dans l'avenir toute complication éventuelle en ce qui concerne l'examen au titre du numéro <b>11.32</b> de l'Article <b>11</b> du Règlement des radiocommunications, le Bureau invite en outre toutes les administrations concernées à tenir compte de cette situation pour ce qui est de leurs réseaux à satellite en cours de coordination pour lesquels le Bureau pourrait avoir indiqué <b>F/ESA</b> au lieu de <b>G</b> dans les besoins de coordination figurant dans les Sections spéciales AR11/C ou CR/C pour les réseaux à satellite affectés susmentionnés pour lesquels l'administration notificatrice est désormais l'Administration du Royaume-Uni. Les accords de coordination conclus à ce jour avec l'ESA, sous le symbole F/ESA, restent valables après le changement de l'administration notificatrice.</p>	<p>3. To avoid any possible future complication with respect to examination under No. <b>11.32</b> of Article <b>11</b> of the Radio regulations, the Bureau further invites all concerned administrations to take this situation into account with respect to their satellite networks undergoing coordination for which the Bureau may have identified <b>F/ESA</b> instead of <b>G</b> for the coordination requirements indicated in the AR11/C or CR/C special section series for the affected above mentioned satellite networks for which responsibility as the notifying administration has been transferred to the Administration of UK. The coordination agreements so far completed with the ESA organization under F/ESA remain valid with the change of notifying administration.</p>	<p>3. A fin de evitar cualquier futura complicación respecto del examen con arreglo al número <b>11.32</b> del Artículo <b>11</b> del Reglamento de Radiocomunicaciones, la Oficina invita además a las administraciones interesadas a tener en cuenta esta situación respecto de sus redes de satélites en proceso de coordinación para las que la Oficina haya podido identificar a la <b>F/ESA</b> en lugar de la <b>G</b> para los requisitos de coordinación indicados en las series AR11/C o CR/C de la Sección Especial para las redes de satélites afectadas antes mencionadas cuya responsabilidad en términos de Administración Notificante haya sido transferida a la Administración del Reino Unido. Los acuerdos de coordinación completados hasta la fecha con la organización ESA en relación con la F/ESA mantienen su validez con el cambio de administración notificante.</p>

© I.T.U.



国际电信联盟  
无线电通信局

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОЮЗ ЭЛЕКТРОСВЯЗИ  
БЮРО РАДИОСВЯЗИ

الاتحاد الدولي للاتصالات  
مكتب الاتصالات الراديوية

2013年12月10日第2759期BR IFIC 特 节	Специальная секция ИФИК БР № 2759 от 10 декабря 2013 года	القسم الخاص من النشرة الإعلامية الدولية للترددات رقم 2759 المؤرخة 10 ديسمبر 2013
变更ARTEMIS-21.5E-DR、 ARTEMIS-21.5E-LM和 ARTEMIS-21.5E-NAV 卫星网络的通知主管部门	Замена заявляющей администрации для спутниковых сетей ARTEMIS-21.5E-DR, ARTEMIS-21.5E-LM и ARTEMIS-21.5E-NAV	تغيير الإدارة المبلغة فيما يتعلق بالشبكات الساتلية ARTEMIS-21.5E-LM و ARTEMIS-21.5E-DR و ARTEMIS-21.5E-NAV
1. 法国主管部门作为政府间组织欧洲航天局（ESA）的通知主管部门（F/ESA），代表ESA各主管部门（AUT、BEL、CZE、DNK、FIN、D、GRC、IRL、I、LUX、HOL、NOR、POL、POR、ROU、E、S、SUI、G）和加拿大以及大不列颠和北爱尔兰联合王国（G）的主管部门联合向无线电通信局通报，欧洲航天局2013年理事会批准将表1中所列的ARTEMIS-21.5E-DR、ARTEMIS-21.5E-LM和ARTEMIS-21.5E-NAV卫星网络的通知主管部门从F/ESA转为G。欧洲航天局2013年理事会还记载了ESA成员国所达成的一项共识，即，F/ESA转给G的这三条卫星网络转交申报资料（包括所有相关的协调和通知问题）须自 <b>2014年1月1日</b> 起生效。	1. Администрация Франции, действующая в качестве заявляющей администрации для межправительственной организации "Европейское космическое агентство" (F/ESA), от имени администраций ESA (AUT, BEL, CZE, DNK, FIN, D, GRC, IRL, I, LUX, HOL, NOR, POL, POR, ROU, E, S, SUI, G) и Канады и администрация Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (G) совместно информировали Бюро радиосвязи о том, что Совет ESA 2013 года утвердил передачу функций заявляющей администрации спутниковых сетей ARTEMIS-21.5E-DR, ARTEMIS-21.5E-LM и ARTEMIS-21.5E-NAV, перечисленных в Таблице 1, от F/ESA к G. Совет ESA 2013 года также зарегистрировал согласие государств – членов ESA о том, что передача заявок на эти три спутниковые сети, включая все относящиеся к ним вопросы координации и заявления, от F/ESA к G вступает в силу <b>1 января 2014 года</b> .	1 قامت إدارات فرنسا بوصفها الإدارة المبلّغة عن المنظمة الحكومية الدولية ESA (وكالة الفضاء الأوروبية) نيابة عن إدارات الوكالة (F/ESA) (AUT، BEL، CZE، DNK، FIN، D، GRC، IRL، I، LUX، HOL، NOR، POL، POR، ROU، E، S، SUI، G) وكندا وإدارة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية (G) بإخطار مكتب الاتصالات الراديوية بصورة مشتركة بأن مجلس الوكالة لعام 2013 وافق على نقل مسؤولية الإدارة المبلّغة عن الشبكات الساتلية ARTEMIS-21.5E-LM و ARTEMIS-21.5E-DR و ARTEMIS-21.5E-NAV المدرجة في الجدول 1 من F/ESA (فرنسا بالنيابة عن إدارات الوكالة) إلى G (إدارة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية). كما قام مجلس الوكالة لعام 2013 بتسجيل موافقة الدول الأعضاء في الوكالة على أن نقل بطاقات تبليغ الشبكات الساتلية الثلاث للوكالة، بما في ذلك كل ما يتعلق بها من أعمال تنسيق وتبليغ من F/ESA إلى G، سيبدأ سريانه اعتباراً من <b>1 يناير 2014</b> .

<p>2. 根据以上所述，并在与无线电规则委员会磋商之后，无线电通信局已经对其各数据库和 BR IFIC（空间业务）的《前言》进行了更新，以反映所述变更 – 由主管部门符号 <b>G</b> 取代 <b>F/ESA</b>，并由运营机构号码 187 替代 038。请所有主管部门留意此新情况并将未来所有有关所列卫星网络的信函寄送大不列颠和北爱尔兰联合王国主管部门。</p>	<p>2. В соответствии с вышеизложенным и после консультации с Радиорегламентарным комитетом Бюро обновило свои различные базы данных, а также Предисловие к ИФИК БР (Космические службы), для того чтобы отразить указанную замену – <b>обозначение администрации F/ESA заменено на G</b>, и номер эксплуатирующей организации 038 заменен на 187. Всем администрациям предлагается учитывать новую ситуацию и направлять всю будущую корреспонденцию, касающуюся перечисленных спутниковых сетей, администрации Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии.</p>	<p>2 ووفقاً لما ذكر أعلاه، وبعد التشاور مع لجنة لوائح الراديو، قام المكتب بتحديث قواعد البيانات المختلفة ومقدمة النشرة الإعلامية الدولية للترددات (الخدمات الفضائية) لتتفق مع التغيير المذكور (الاستعاضة عن رمز الإدارة F/ESA بالرمز G والاستعاضة عن الرقم 038 لو كالة التشغيل بالرقم 187). ويرجى من جميع الإدارات أن تأخذ علماً بالوضع الجديد وأن توجه جميع المراسلات المتعلقة بالشبكات الساتلية المذكورة في المستقبل إلى إدارة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية.</p>
<p>3. 为避免今后在按照《无线电规则》第 11 条 11.32 款进行审查工作时可能出现复杂情况，无线电通信局进一步请所有相关主管部门：在各自目前正处于协调中的卫星网络中顾及此情况，即，无线电通信局可能在要求进行特节 AR11/C 或 CR/C 系列所要求的协调时，将受影响的上述卫星网络协调要求通知主管部门职责已转交英国主管部门的仍确定为 <b>F/ESA</b>，而非 <b>G</b>。由 F/ESA 与 ESA 组织迄今为止达成的协调协议，在通知主管部门变更后继续有效。</p>	<p>3. Для недопущения в будущем каких-либо возможных осложнений в связи с рассмотрением в соответствии с п. 11.32 Статьи 11 Регламента радиосвязи, Бюро далее предлагает всем заинтересованным администрациям принять во внимание данную ситуацию, касающуюся проводимой координации их спутниковых сетей, для которой Бюро возможно определило <b>F/ESA</b> вместо <b>G</b> для требований к координации, указанных в серии специальных секций AR11/C или CR/C и относящихся к затронутым указанным выше спутниковым сетям, по отношению к которым обязанности заявляющей администрации были переданы администрации Соединенного Королевства. Соглашения по координации, уже заключенные с организацией ESA и подписанные F/ESA, при изменении заявляющей администрации остаются действительными.</p>	<p>3 لتجنب احتمال حدوث تعقيدات في المستقبل تتعلق بإجراء التفحص بموجب الرقم 32.11 من المادة 11 من لوائح الراديو، يدعو المكتب كذلك جميع الإدارات المعنية إلى أن تأخذ في الاعتبار هذا الوضع فيما يتعلق بشبكاتها الساتلية قيد التنسيق التي قد يكون المكتب قد حدد لها الإدارة F/ESA بدلاً من الإدارة G فيما يتعلق بمتطلبات التنسيق الواردة في سلسلة الأقسام الخاصة AR11/C أو CR/C بشأن الشبكات الساتلية المتأثرة المذكورة أعلاه، والتي نقلت بشأنها مسؤولية الإدارة المبلغة إلى إدارة المملكة المتحدة. أما اتفاقات التنسيق التي سبق إبرامها مع منظمة ESA عندما كانت الإدارة المبلغة F/ESA، فهي تبقى سارية المفعول مع تغيير الإدارة المبلغة.</p>

**Description des colonnes / Description of the colums / Descripción de las columnas**

Item	Description	Description	Descripción
ntc_id	Numéro d'identification du réseau à satellite	Identification number of the network	BR Número de identificación de la red
sat_name	Identité du réseau à satellite	Identity of the satellite network	Identidad de la red de satélite
long_nom	Longitude nominale d'une station spatiale géostationnaire (degré)	Nominal longitude of a geostationary space station (degree)	Longitud nominal de una estación espacial geoestacionaria (grado)
d_rcv	Date de réception	Date of receipt	Fecha de recepción
sns_ref+ssn_no+ssn_rev+ssn_rev_no	Référence aux Sections Spéciales	Reference to Special Sections	Referencia a las Secciones Especiales
ific_no+ific_date	Numéro et date de la BR IFIC	BR IFIC number and date	Número y fecha de la BR IFIC

**栏目描述 / Описание столбцов / وصف الأعمدة**

Item	描述	Описание	الوصف
ntc_id	卫星网络标识号码	Идентификационный номер спутниковой сети	رقم هوية الشبكة الساتلية
sat_name	卫星网络的标识	Название спутниковой сети	هوية الشبكة الساتلية
long_nom	静止空间台站标称经度（度）	Номинальная долгота геостационарной космической станции (градусы)	خط الطول الاسمي لمحطة فضائية مستقرة بالنسبة إلى الأرض (بالدرجات)
d_rcv	收到日期	Дата получения	تاريخ الاستلام
sns_ref+ssn_no+ssn_rev+ssn_rev_no	引证特节	Ссылка на Специальные секции	إحالة إلى الأقسام الخاصة
ific_no+ific_date	无线电通信局国际频率信息通报编号和日期	Номер и дата ИФИК БР	رقم النشرة الإعلامية الدولية للترددات وتاريخها

**Tableau 1 – LISTE DES FICHES DE NOTIFICATION DE RÉSEAUX À SATELLITE RELEVANT DÉSORMAIS DE LA RESPONSABILITÉ DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD**

**Table 1 – LIST OF SATELLITE NETWORK FILINGS TRANSFERRED TO THE RESPONSIBILITIES OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND**

**Cuadro 1 – LISTA DE NOTIFICACIONES DE REDES A SATÉLITES CUYA RESPONSABILIDAD HA SIDO TRANSFERIDA AL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE**

**表1 - 转给大不列颠和北爱尔兰联合王国负责人的卫星网络资料清单**

**Таблица 1 – СПИСОК ЗАЯВОК НА РЕГИСТРАЦИЮ СПУТНИКОВЫХ СЕТЕЙ, ОБЯЗАННОСТИ В ОТНОШЕНИИ КОТОРЫХ ПЕРЕДАНЫ СОЕДИНЕННОМУ КОРОЛЕВСТВУ ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ**

**الجدول 1 - قائمة بطاقات التبليغ عن الشبكات الساتلية التي تم تحويلها لمسؤولية المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية**

ntc_id	sat_name	long_nom	d_rcv	ssn_ref	ssn_no	ssn_rev	ssn_rev_no	ific_no	ific_date
93540138	ARTEMIS-21.5E-DR	21.5	07.05.1993	AR11/A	983			2096	28.09.1993
94520206	ARTEMIS-21.5E-DR	21.5	25.07.1994	AR11/C	2507			2231	11.06.1996
98590449	ARTEMIS-21.5E-DR	21.5	02.10.1998	RES49	228			2424	25.07.2000
102500435	ARTEMIS-21.5E-DR	21.5	11.12.2002	PART I-S				2500	12.08.2003
102512028	ARTEMIS-21.5E-DR	21.5	11.12.2002	PART III-S				2539	08.03.2005
102500435	ARTEMIS-21.5E-DR	21.5	11.12.2002	PART II-S				2539	08.03.2005
102500435	ARTEMIS-21.5E-DR	21.5	11.12.2002	PART I-S				2539	08.03.2005
102500435	ARTEMIS-21.5E-DR	21.5	31.03.2005	PART I-S				2546	14.06.2005
102500435	ARTEMIS-21.5E-DR	21.5	31.03.2005	PART II-S				2550	09.08.2005
93540138	ARTEMIS-21.5E-DR	21.5	26.04.2010	API/A	6211			2673	13.07.2010
93540138	ARTEMIS-21.5E-DR	21.5	26.04.2010	API/B	162			2685	11.01.2011
102500435	ARTEMIS-21.5E-DR	21.5	13.01.2011	PART I-S				2688	22.02.2011
102500435	ARTEMIS-21.5E-DR	21.5	13.01.2011	PART II-S				2703	20.09.2011
102500435	ARTEMIS-21.5E-DR	21.5	07.02.2013	RES4	621			2740	19.03.2013
93540132	ARTEMIS-21.5E-LM	21.5	07.05.1993	AR11/A			2096		28.09.1993
93540132	ARTEMIS-21.5E-LM	21.5	07.05.1993	RES46/A			2096		28.09.1993
93540132	ARTEMIS-21.5E-LM	21.5		AR11/A	M	1	2113		08.02.1994
94520208	ARTEMIS-21.5E-LM	21.5	28.07.1994	AR11/C			2232		18.06.1996



ntc_id	sat_name	long_nom	d_rcv	ssn_ref	ssn_no	ssn_rev	ssn_rev_no	ific_no	ific_date
94520208	ARTEMIS-21.5E-LM	21.5	28.07.1994	RES46/C			2232		18.06.1996
94520208	ARTEMIS-21.5E-LM	21.5		RES46/D			2422		27.06.2000
98590448	ARTEMIS-21.5E-LM	21.5	02.10.1998	RES49			2424		25.07.2000
103500074	ARTEMIS-21.5E-LM	21.5	17.03.2003	PART I-S			2508		02.12.2003
103500074	ARTEMIS-21.5E-LM	21.5	17.03.2003	PART III-S			2571		13.06.2006
106500361	ARTEMIS-21.5E-LM	21.5	24.10.2006	PART I-S			2584		12.12.2006
106500361	ARTEMIS-21.5E-LM	21.5	24.10.2006	PART II-S			2605		16.10.2007
106500361	ARTEMIS-21.5E-LM	21.5	07.02.2013	RES4			2740		19.03.2013
98543014	ARTEMIS-21.5E-NAV	21.5	27.01.1998	API/A	103			2364	09.02.1999
98590450	ARTEMIS-21.5E-NAV	21.5	02.10.1998	RES49	228			2424	25.07.2000
98520872	ARTEMIS-21.5E-NAV	21.5	27.07.1998	AR11/C	3688			2453	18.09.2001
105500021	ARTEMIS-21.5E-NAV	21.5	12.01.2005	PART I-S				2559	13.12.2005
98543014	ARTEMIS-21.5E-NAV	21.5	27.01.2005	API/A	103	M	1	2599	24.07.2007
98520872	ARTEMIS-21.5E-NAV	21.5	27.01.2005	CR/C	2000			2599	24.07.2007
105500021	ARTEMIS-21.5E-NAV	21.5	12.01.2005	PART III-S				2612	05.02.2008
98543014	ARTEMIS-21.5E-NAV	21.5	27.01.1998	API/A	103	M	2	2613	19.02.2008
98520872	ARTEMIS-21.5E-NAV	21.5	27.01.2005	CR/C	2000	M	1	2613	19.02.2008
108500574	ARTEMIS-21.5E-NAV	21.5	05.02.2008	PART I-S				2616	01.04.2008
108500574	ARTEMIS-21.5E-NAV	21.5	05.02.2008	PART II-S				2658	01.12.2009